

Ylioppilastutkintolautakunta on saanut suoritusten kirjoittajilta ja arvioinnin suorittaneilta asiantuntijoilta luvan julkaista tässä tiedostossa olevat suoritukset ja niiden arvioinnit. Muuta julkaisemista varten on lupa pyydettävä kirjoittajilta ja arvioinnin suorittaneilta asiantuntijoilta erikseen. Tätä aineistoa saa käyttää opetuksessa ja arvioinnin tukena. Tämän aineiston kopioiminen ylioppilastutkinnon kokeen vastaukseksi katsotaan plagioinniksi ja siitä seuraa pisteiden menetys.

Ranska, lyhyt oppimäärä

TEHTÄVÄNANNOT: lyhyt kirjoitustehtävä

Kirjoitustehtävän pituus: 160–240 merkkiä. Välilyöntejä ja rivinvaihtoja ei lasketa mukaan merkkimäärään.

FC-A1 Pardon !

Olet joutunut lähtemään kesken kaiken ranskalaisen ystäväsi syntymäpäiväjuhlista. Kirjoita hänelle Facebook- viesti, jossa pyydät anteeksi ja selität, mikä sai sinut poistumaan yllättäen.

FC-A2 Silence !

Osallistut ranskan kielen kesäkurssille Toulousessa. Asut asuntolassa, jossa on kymmenisen opiskelijaa eri maista. Naapurisi aiheuttama melu häiritsee sinua. Kirjoita hänelle asiasta viesti pudotettavaksi hänen postilaatikkoonsa.

FC-A3 Au restaurant

Olet käynyt ravintolassa, josta pidit erityisesti. Koulussasi on ranskalainen vaihto-oppilas, jolle haluat lähettää ääniviestin kehottaaksesi häntä käymään kyseisessä ravintolassa. Valmista viestisi kirjoittamalla se.

Silence!

Bonjour voisine!

Je compris que nous sommes le cours d'été heureux mais le bruit dans ton chambre et mauvais pour moi. Vraiment tu peux compris que j'avais vu dormi. Donc s'il te plait fais moins de bruit et merci beaucoup à tous.

xxxxx, ta voisine

Pisteet 11

– Kirjoittaja ei pysty juurikaan välittämään viestiä. Hänen tekstiään on erittäin vaikea lukea. Virkkeiden merkitys ei avaudu. Esim. nous sommes le cours d'été heureux; j'avais vu dormi.

– Kirjoittaja käyttää erittäin suppeaa ilmaisuvarastoa, sitäkin pääosin virheellisesti. Kuitenkin +: s'il te plait fais moins de bruit.

Salut!

Je suis trop désolée! J'ai doit aller vous fête d'anniversaire. Mon frère a malade. Ma mère ou mon père n'ont pas été à la maison. Mon frère est jeune. Il ne veut pas être seul à maison s'il avait malade. C'est pourquoi j'ai doit aller. Je crois vous aviez une bonne fête.

Pisteet 15

- Kirjoittaja pystyy välittämään viestin heikosti ja paikoin ei ollenkaan. Hänen tekstiään on vaikea lukea.
- Hän käsittelee aihetta suppeasti.
- Kirjoittaja käyttää erittäin suppeaa ilmaisuvarastoa ja tekee erittäin paljon virheitä. Esim. j'ai doit aller; vous fête; a malade; à maison.

Salut Michelle!

J'ai mangé le restaurant de Gaston pendant le week-end et c'était super bon ! Dans l'entrée, j'ai mangé des fromages et dans le plat principal, du poisson avec des légumes. Le dessert était le meilleur de tous : la glace à la chocolate. Nous devons y aller ensemble !

Pisteet 19

- Kirjoittaja pystyy välittämään viestin vain epäselvästi. Hänen tekstiään voi olla monin paikoin vaikea lukea. Esim. J'ai mangé le restaurant de Gaston; Dans l'entrée, j'ai mangé...
- Hän käsittelee aihetta suppeasti.
- Hän käyttää suppeaa ilmaisuvarastoa ja tekee useita virheitä.

Salut Laura!

Hier j'ai visité un restaurant magnifique près du centre d'Helsinki. Il s'appelle Elite. Le salmon le plus délicieux que j'ai goûté dans ma vie a été servi là! Tous de ma famille ont vraiment adoré ces plats aussi. Il faut que tu le visites pendant ton séjour. À demain!

Pisteet 23

- Kirjoittaja pystyy välittämään viestin tyydyttävästi. Hänen tekstiään voi olla yksittäisissä kohdissa vaikea lukea.
- Kirjoittajan teksti vastaa pääosin tehtävänantoa. Hän käsittelee aihetta melko suppeasti.
- Kirjoittaja käyttää suppeahkoa ilmaisuvarastoa. Hän tekee joitakin virheitä.

Marie!

Je suis désolée que j'ai partie à la mi-fête. Laissez-moi expliquer pourquoi. Mon père m'a téléphoné: Ma mère était à l'hôpital! Je suis partie tout de suite. (T'inquiète pas, elle est bien) J'espère que vous n'êtes pas fâché et je veux sortir avec vous pour fêter votre anniversaire.

À++

x

Pisteet 25

- Kirjoittaja pystyy välittämään viestin kohtalaisen selkeästi ja suhteellisen luontevasti. Hänen tekstiään on kohtalaisen helppo lukea.
- Kirjoittajan teksti vastaa hyvin tehtävänantoa. Hän käsittelee aihetta tavanomaisesti.
- Kirjoittaja käyttää riittävää, tavallista, pääosin tilanteeseen sopivaa ilmaisuvarastoa ja hallitsee sen suhteellisen hyvin, mutta tekee joitakin virheitä. Esim. vous – tu; fâché.

Bonjour, j'habite à côté de ton appartement et j'ai dû te contacter car tu fais beaucoup de bruit. Je ne veux pas paraître impoli, mais cela doit cesser car j'étudie ici et je ne peux pas dormir à cause du bruit. Je voulais vous contacter en personne et être aussi poli que possible. J'espère que tu comprends. Je vous souhaite le meilleur. Meilleures salutations, votre voisin.

Pisteet 30 (31-1. Vähennetty yksi piste ylipituuden vuoksi.)

- Kirjoittaja pystyy välittämään viestin selkeästi, luontevasti ja sujuvasti. Hänen tekstiään on helppo lukea.
- Kirjoittajan teksti vastaa täysin tai lähes täysin tehtävänantoa. Hän käsittelee aihetta monipuolisesti.
- Kirjoittaja käyttää laajaa, monipuolista ja tilanteeseen sopivaa ilmaisuvarastoa ja hallitsee sen erittäin hyvin. Kuitenkin: tu – vous; Je vous souhaite le meilleur.

TEHTÄVÄNANNOT: laajempi kirjoitustehtävä

Kirjoitustehtävän pituus: 300–450 merkkiä. Välilyöntejä ja rivinvaihtoja ei lasketa mukaan merkkimäärään.

Ma meilleure soirée d'été

Nuortenlehti *Phosphore* valmistelee lokakuun numeroa. Näet lehden nettisivustolla alla olevan ilmoituksen. Kirjoita oma kesämuistosi, jonka lähetät lehteen.

Pour notre numéro d'octobre, nous vous invitons à nous envoyer un souvenir d'été : Ma meilleure soirée d'été. Les meilleurs textes seront publiés.

La journée mondiale des animaux

Olet vaihto-oppilaana Ranskassa ja pidät koulussasi puheen kansainvälisenä eläinten päivänä, 4. lokakuuta. Kirjoita puheesi ranskaksi.

Au pair

Perheesi haluaa löytää ranskankielisen au pairin pikkusisartasi ja -veljeäsi hoitamaan. Kirjoita au paireja välittävälle sivustolle viesti, jossa kerrot, mitä perheesi odottaa au pairilta.

La journée mondiale des animaux

Bonjour à tous et je m'appelle XXXXX!

On est la journée mondiale des animaux aujourd'hui le quatre l'octobre. Je dis couple de causes ici. D'abord, tous les animaux on doit respecter parce qu'ils sont aussi vivantes créatures. Pour ça ils ont la journée propre. Et finalement si nous aimons les animaux, pourquoi nous ne présenter pas cette. Merci à vous pour écoutés à moi et au revoir.

Pisteet 22

– Kirjoittaja ei pysty juurikaan välittämään viestiä. Hänen tekstiään on erittäin vaikea lukea. Virkkeiden merkitys ei avaudu. Esim. Je dis couple de causes ici. Pour ça ils ont la journée propre.

– Kirjoittajan teksti vastaa erittäin puutteellisesti tehtävänantoa. Hän käsittelee aihetta erittäin puutteellisesti tai alkeellisesti. Kuitenkin +: tervehdys alussa (Bonjour à tous).

– Kirjoittaja käyttää erittäin suppeaa, yksinkertaista ilmaisuvarastoa ja sitäkin pääosin virheellisesti.

Ma meilleure soirée d'été et absolument quand je passe de temps à notre chalet à archipel. Tout les d'étés nuits avec mes amies est très amusants. Nous allions baignes chaque jour et aussi nous avons été jouer au tennis. Mais un jour quand nous avons un match de tennis ma pair et moi gagnaient et après ca nous avons une fête. Le même jour nous surfions je trouve que le premiere fois été un peu difficile mais apres trois fois c'été plus facile. J'avais le meilleur été!

Pisteet 30

- Kirjoittaja pystyy välittämään viestin heikosti ja paikoin ei ollenkaan. Hänen tekstiään on vaikea lukea. Merkitys jää monin paikoin epäselväksi. Esim. Tout les d'étés nuits...; Nous allions baignes chaque jour...
- Kirjoittajan teksti vastaa puutteellisesti tehtävänantoa: tekstissä piti käsitellä vain yhtä iltaa.
- Kirjoittaja käyttää erittäin suppeaa ilmaisuvarastoa ja sitäkin pääosin virheellisesti. Esim. je passe de temps; ma pair et moi gagnaient; le premiere fois été; c'été.

Mon souvenir d'été

Mon meilleur souvenir d'été est de Londres en juin. J'étais dans le London Eye et j'ai vu tout la très bien ville. C'était très chaud et belle. Après le London Eye nous avons fait un pique-nique par la rivière Thames. Nous avons mangé les fraises, la glace et bu du vin. Une bonne vue, Une belle météo et mes amies. C'est mon souvenir d'été préféré.

Pisteet 34

- Kirjoittaja pystyy välittämään viestin vain epäselvästi. Hänen tekstiään voi olla monin paikoin vaikea lukea. Yksittäisiä kohtia voi jäädä epäselviksi. Esim. C'était très chaud et belle.
- Kirjoittajan teksti vastaa vain osittain tehtävänantoa. Hän käsittelee aihetta suppeasti ja osin toistaen. Esim. London Eye. Otsikon piti olla Ma meilleure soirée d'été.
- Kirjoittaja käyttää suppeaa, rajoittunutta ilmaisuvarastoa ja tekee paljon virheitä myös perusrakenteissa. Esim. tout la très bien ville; par la rivière Thames.

Êtes-vous un au pair parfait pour nous ?

Nous cherchons un personne au pair pour notre famille. Il y a deux jeunes enfants dans notre famille et il faut aimer les enfants si vous pouvez travailler à nous. Nous cherchons une fille ou un garçon sociable, gentil et sérieux. C'est plus que vous pouvez parler l'anglais et le français. Notre au pair peut avoir une voiture parce que il faut aller à l'école dans la voiture. En plus au pair fait la cuisine et le ménage. Ecrivez nous si vous êtes intéressés.

- La famille sans un au pair

Pisteet 42

- Kirjoittaja pystyy välittämään viestin tyydyttävästi. Hänen tekstiään voi olla yksittäisissä kohdissa vaikea lukea. Esim. si vous pouvez travailler à nous; C'est plus que vous pouvez parler...
- Kirjoittajan teksti vastaa pääosin tehtävänantoa. Hän käsittelee aihetta melko suppeasti.
- Kirjoittaja käyttää suppeahkoa, tavallisinta ilmaisuvarastoa. Hän tekee useita virheitä. Kuitenkin +: sociable, gentil et sérieux.

 Au pair

Bonjour !

Êtes-vous organisé(e), amusant(e) et indépendant(e) ? Voulez-vous passer l'année prochaine en Finlande en faisant du travail avec des enfants ? Si vous avez répondu « oui » à toutes ces questions, vous seriez peut-être le/la personne que nous cherchons. Nous avons besoin d'un/une au pair, qui peut aider notre famille en prenant soin de mon petit-frère et mon petite-sœur. Ils ont sept et neuf ans. Il est important que vous entendiez bien avec les enfants.

Si vous êtes intéressé(e), contactez-moi par téléphone, s'il vous plaît.

À bientôt !

xyyxy

Pisteet 50

- Kirjoittaja pystyy välittämään viestin kohtalaisen selkeästi ja suhteellisen luontevasti. Hänen tekstiään on kohtalaisen helppo lukea.
- Kirjoittajan teksti vastaa hyvin tehtävänantoa. Hän käsittelee aihetta tavanomaisesti. Erityisesti +: kysymykset tekstin alussa.
- Kirjoittaja käyttää riittävää, tavallista ilmaisuväriä ja hallitsee se suhteellisen hyvin, mutta tekee useita virheitä. Esim. aider notre famille en prendre soin de mon petite-sœur; ils ont sept et neuf ans.

 Nous recherchons un au pair! Ma famille cherche un au pair français. Nous vivons en Finlande, mais mon père est français. Nous recherchons un au pair parce que nous voulons que ma sœur cadette apprenne à parler français et que quelqu'un s'occupe d'elle les jours où personne d'autre n'est à la maison. Il n'y a pas d'exigences particulières pour ce travail. Elle faut juste être français et aimer les enfants. Si vous êtes intéressé(e), veuillez nous contacter par email ou par téléphone.

Pisteet: 62

- Kirjoittaja pystyy välittämään viestin selkeästi, luontevasti ja sujuvasti. Hänen tekstiään on helppo lukea.
- Kirjoittajan teksti vastaa täysin tai lähes täysin tehtävänantoa. Hän käsittelee aihetta monipuolisesti.
- Kirjoittaja käyttää laajaa ja monipuolista, tilanteeseen sopivaa ilmaisuväriä ja hallitsee sen erittäin hyvin. Toistoa ja virheitä kuitenkin: Nous recherchons un au pair; Elle faut juste être français; intéressé(e).